



Kunsill  
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 11 ta' Frar 2026  
(OR. en)

10571/25

---

**Fajls Interistituzzjonali:**  
2025/0162 (NLE)  
2025/0163 (NLE)

---

AELE 57  
CH 23  
MI 429

#### **ATTI LEGISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA**

---

Suġġett: Protokoll Emendatorju għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-ġarr ta' merkanzija u passigġieri bil-ferrovija u bit-triq

---

PROTOKOLL EMENDATORJU  
GHALL-FTEHIM  
BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA  
U L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA  
DWAR IL-ĠARR TA' MERKANZIJA U PASSIĠĠIERI  
BIL-FERROVIJA U BIT-TRIQ

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

u

IL-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA, minn hawn 'il quddiem "l-Iżvizzera",

minn hawn 'il quddiem msejha il-"Partijiet Kontraenti",

JAFFERMAW MILL-ĠDID l-importanza tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-Trasport ta' Merkanzija u Passiġġieri permezz tal-Linji tal-Ferroviji u tat-Triq, li sar fil-Lussemburgu fil-21 ta' Ġunju 1999 (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-"Ftehim");

JIXTIEQU jippromwovu t-trasport ta' passiġġieri u merkanzija bit-triq u bil-ferrovija bejn il-Partijiet Kontraenti fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim;

JIRRIKONOXXU l-politiki tal-Partijiet Kontraenti li jeqilbu l-merkanzija mit-trasport bit-triq għal dak ferrovjarju;

JIXTIEQU, fir-rigward tat-trasport ferrovjarju, li jippreservaw sistema tat-trasport ta' kwalità bbażata fuq il-prestazzjoni, l-attrazzjoni u l-affidabbiltà tas-servizzi tat-trasport tal-merkanzija u l-passiġġieri li hija essenzjali għall-popolazzjoni u għall-ekonomija;

JIRRIKONOXXU l-htieġa li jiġi ċċarat id-dritt tal-impriżi tal-linji tal-ferroviji li jwettqu trasport ferrovjarju internazzjonali tal-passiġġieri, inkluż id-dritt li jiġbru passiġġieri fi kwalunkwe stazzjon li jinsab tul rotta internazzjonali u li jniżżluhom f'ieħor, inkluż f'kazijiet li fihom tali stazzjonijiet ikunu jinsabu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra;

JIRRIKONOXXU li soġġett għar-regoli applikabbli tal-Partijiet Kontraenti dwar il-kompetizzjoni, id-dritt tal-Unjoni applikabbli ma jipprekludix lil gruppi internazzjonali milli joperaw servizzi internazzjonali, inklużi servizzi internazzjonali li huma parzjalment magħmula minn servizzi li jipparteċipaw fl-iskeda tal-ħinijiet b'intervalli regolari;

JIRRIKONOXXU l-importanza li jiġu ffaċilitati servizzi ferrovjarji internazzjonali tal-passiġġieri godda u b'hekk jittejbu l-konnessjonijiet ferrovjarji internazzjonali bejn il-Partijiet Kontraenti, filwaqt li jiġi żgurat li l-passiġġieri tas-servizzi purament domestiċi Żvizzeri ma jiġux affettwati b'mod negattiv;

JIRRIKONOXXU l-benefiċċji għall-passiġġieri li jistgħu jirrizultaw mill-ftuħ tas-suq għall-forniment ta' servizzi ferrovjarji internazzjonali tal-passiġġieri, u għalhekk l-importanza, filwaqt li jitqiesu l-eċċezzjonijiet mogħtija lill-Iżvizzera, li jiġi żgurat aċċess effettiv għall-infrastruttura u kundizzjonijiet ekwi għall-forniment ta' tali servizzi;

JIRRIKONOXXU l-mizata Żvizzera fuq il-vetturi tqal tal-merkanzija u l-għan komuni li jkunu konformi mal-prinċipji li jirregolaw l-impożizzjoni ta' mizati fuq il-vetturi tat-triq fl-Unjoni;

JIRRIKONOXXU l-vantaġġi ta' kooperazzjoni mill-qrib bejn l-Iżvizzera u l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji (ERA, European Union Agency for Railways) abbażi tal-Artikolu 75 tar-Regolament (UE) 2016/796 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>1</sup>,

FTEHMU KIF ĠEJ:

---

<sup>1</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/796 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2016 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 881/2004 (ĠU L 138, 26.5.2016, p. 1).

## ARTIKOLU 1

### Emendi għall-Ftehim

Il-Ftehim huwa emendat kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 2, il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. Dan il-Ftehim għandu jgħodd għat-trasport internazzjonali bil-ferrovija tal-passiġġieri u l-merkanzija u għat-trasport internazzjonali kongunt.

Dan il-Ftehim ma għandux japplika għat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija purament domestiku, jiġifieri t-trasport nazzjonali fuq distanzi twal, reġjonali u lokali, fl-Iżvizzera.

Dan il-Ftehim ma għandux japplika għall-imprizi tal-linji tal-ferrovija li jhaddmu biss servizzi urbani, suburbani jew reġjonali fuq networks indipendenti lokali u reġjonali għal servizzi tat-trasport fuq infrastruttura ferrovjarja jew fuq networks maħsuba biss għat-thaddim ta' servizzi ferrovjarji urbani jew suburbani.”;

(2) fl-Artikolu 3(2), jiżdied l-inciz li ġej::

“– “trasport internazzjonali bil-ferrovija tal-passiġġieri” għandha tfisser servizz tal-passiġġieri fejn il-ferrovija taqsam il-fruntiera bejn il-Partijiet Kontraenti, inkluż id-dritt li l-passiġġieri jingabru fi kwalunkwe stazzjon li jinsab tul ir-rotta internazzjonali u li jitnizzlu f'iehor, inkluż f'kazijiet fejn tali stazzjonijiet ikunu jinsabu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, dment li l-għan prinċipali tas-servizz ikun li jgorr passiġġieri bejn stazzjonijiet li jinsabu fit-territorju ta' Parti Kontraenti waħda u stazzjonijiet li jinsabu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra.”;

(3) L-Artikolu 7 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

“1. Bla hsara għall-paragrafi 2 u 3, l-Iżvizzera għandha tadotta jew iżzomm, f'konformità mal-Artikolu 5(2) tal-Protokoll Istituzzjonali għal dan il-Ftehim (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-“Protokoll Istituzzjonali”), arrangamenti li jikkorrispondu għal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar il-kundizzjonijiet tekniċi li jirregolaw it-trasport bit-triq, kif stabbilit fl-Anness 1, it-Taqsima 3”;

(b) il-paragrafu 2 jinbidel b'dan li ġej:

“2. L-Iżvizzera għandha tadotta jew iżzomm, f'konformità mal-Artikolu 5(2) tal-Protokoll Istituzzjonali, leġiżlazzjoni li tikkorrispondi għal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni relatata mal-kontrolli tekniċi għall-vetturi msemmija fl-Anness 1, it-Taqsima 3”;

(4) L-Artikolu 9 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

“1. It-trasport internazzjonali bit-triq ta' merkanzija b'kiri jew għal premju, kif ukoll vjaġġi mhux mgħobbija bejn it-territorji tal-Partijiet Kontraenti, għandhom isiru taħt l-awtorizzazzjoni tal-Unjoni, li għal dan huwa pprovdut mudell fl-Anness 3, skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni msemmija fl-Anness 1, jew taħt awtorizzazzjoni Żvizzera skont il-leġiżlazzjoni Żvizzera korrispondenti adottata jew miżmuma f'konformità mal-Artikolu 5(2) tal-Protokoll Istituzzjonali.”;

(b) il-paragrafu 4 jinbidel b'dan li ġej:

“4. Il-proċeduri li jirregolaw il-ħruġ, it-tiġdid u l-irtirar tal-awtorizzazzjonijiet u l-proċeduri li jirregolaw l-assistenza reċiproka għandhom ikunu koperti mil-legiżlazzjoni tal-Unjoni msemmija fl-Anness 1, it-Taqsima 1 jew mil-legiżlazzjoni Żvizzera korrispondenti adottata jew miżmuma f'konformità mal-Artikolu 5(2) tal-Protokoll Istituzzjonali.”;

(5) fl-Artikolu 17, il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. Il-mudell għal tali liċenzji u l-proċeduri biex dawn jinkisbu, jintużaw u jiġu mġedda għandhom ikunu kif stabbilit fid-dritt tal-Unjoni msemmi fit-Taqsima 1 tal-Anness 1 jew fid-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-Iżvizzera adottati jew miżmuma f'konformità mal-Artikolu 5(2) tal-Protokoll Istituzzjonali.”;

(6) L-Artikolu 24 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

“1. L-imprizi tal-linji tal-ferrovija u l-gruppi internazzjonali stabbiliti fit-territorju ta' Parti Kontraenti waħda għandu jkollhom id-dritt ta' tranżitu u d-dritt ta' aċċess għall-infrastruttura ferrovjarja fil-Parti Kontraenti l-oħra, għall-fini tat-tħaddim ta' servizz internazzjonali, skont il-kundizzjonijiet speċifikati fil-legiżlazzjoni tal-Unjoni msemmija fl-Anness 1, it-Taqsima 4.”;

(b) jiddaħħal il-paragrafu li ġej:

“1a. Matul servizz internazzjonali tal-passiġġieri, l-impriżi tal-linji tal-ferroviji għandu jkollhom id-dritt li jiġbru passiġġieri fi kwalunkwe stazzjon li jinsab tul ir-rotta internazzjonali u li jniżżluhom f’ieħor, inkluż f’kazijiet fejn tali stazzjonijiet ikunu jinsabu fit-territorju tal-istess Parti Kontraenti, dment li l-iskop prinċipali tas-servizz ikkonċernat ikun li jgorr il-passiġġieri mit-territorju ta’ Parti Kontraenti għat-territorju tal-oħra. Wara talba mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti jew mill-impriżi tal-linji ferrovjarji interessati, il-korp jew il-korpi regolatorji rilevanti għandhom jiddeterminaw jekk l-għan ewlieni tas-servizz huwiex li jgorr passiġġieri mit-territorju ta’ Parti Kontraenti waħda lejn it-territorju tal-oħra.”;

(7) jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

“ARTIKOLU 24a

Eċċezzjonijiet mill-allinjament dinamiku rigward it-trasport bil-ferrovija

Dawn li ġejjin għandhom ikunu eċċezzjonijiet skont it-tifsira tal-Artikolu 5(7) tal-Protokoll Istituzzjonali:

1. L-għażla li l-kumpaniji tat-trasport tal-passiġġieri jkunu obbligati jipparteċipaw fl-integrazzjoni tal-prezzijiet tat-trasport pubbliku, jiġifieri kuntratt uniku tat-trasport jiġi offrut lil passiġġier li juża n-networks ta’ kumpaniji differenti tat-trasport pubbliku, dment li s-setgħat tal-iffissar tal-prezzijiet jibqgħu f’idejn il-kumpaniji.

2. L-applikazzjoni ta' strumenti Żvizzeri għall-ġestjoni tal-kapaċità li jipprevedu għadd minimu ta' toroq tal-ferroviji fis-siegħa għal tipi definiti ta' traffiku, inkluż it-traffiku tal-passiġġieri tal-merkanzija, reġjonali u fuq distanzi twal li jista' jservi wkoll għal skop internazzjonali. Tali strumenti għandhom ikunu soġġetti għall-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni msemmi fl-Artikolu 1(3) tal-Ftehim.

L-imprizi li qed jippjanaw u joperaw servizzi internazzjonali tal-passiġġieri ferrovjarji fl-Iżvizzera għandhom ikunuttrattati bħala partijiet interessati fi hdan il-proċeduri ta' konsultazzjoni eżistenti tal-Iżvizzera skont l-istrumenti Żvizzeri għall-ġestjoni tal-kapaċità.

3. L-għażla li tingħata prijorità lit-traffiku tal-passiġġieri skont l-iskeda tal-hinijiet b'intervalli regolari applikabbli għas-servizzi ferrovjarji fit-territorju kollu tal-Iżvizzera.

Il-kriterju msemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jiġi applikat b'mod mhux diskriminatorju għall-allokazzjoni tat-toroq tal-ferroviji lil kumpaniji li jissottomettu applikazzjonijiet komparabbli f'termini ta' frekwenza tas-servizz.

Il-prijorità msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tingħata lil servizzi li huma indispensabbli għall-iskeda tal-hinijiet b'intervalli regolari.

Jekk qabel l-iskadenza għall-proċedura ta' allokkazzjoni annwali, impriza tippreżenta applikazzjoni għal triq tal-ferrovija għat-trasport internazzjonali tal-passiġġieri fl-Iżvizzera li ma tistax tiġi ssodisfata fil-fażi ta' koordinazzjoni reċiproka, dik l-applikazzjoni għandha tingħata prijorità għall-użu tal-kapaċità mhux allokata li jifdal, inkluża l-kapaċità li kienet ġiet żgurata fl-istrumenti Żvizzeri għall-ġestjoni tal-kapaċità iżda li ma ġietx mitluba matul il-proċedura ta' allokkazzjoni annwali.

L-Unjoni jew l-Istati Membri tagħha jistgħu, fit-territorju tagħhom, jagħtu prijorità lill-kumpaniji stabbiliti fl-Unjoni u li joperaw servizzi ferrovjarji tal-passiġġieri fuq servizz ferrovjarju internazzjonali tal-passiġġieri Żvizzeru li jopera parti mis-servizz internazzjonali skont l-iskeda Żvizzera tal-hinijiet b'intervalli regolari u li ma jwettaqx is-servizz fi hdan grupp internazzjonali.

4. Id-dritt li jiġu inklużi dispożizzjonijiet mhux diskriminatorji fl-awtorizzazzjonijiet u l-konċessjonijiet mogħtija lill-imprizi tat-trasport tal-linji tal-ferroviji u lill-gruppi internazzjonali relatati mal-istandards soċjali, bħas-salarju u l-kundizzjonijiet tax-xogħol lokali u speċifiċi għas-settur fl-Iżvizzera.

5. Fir-rigward tal-obbligi ta' sejhiet għall-offerti għal obbligi ta' servizz pubbliku għal servizzi ferrovjarji tal-passiġġieri transfruntiera reġjonali, urbani u suburbani, l-Iżvizzera tista' tagħti direttament kuntratt ta' servizz pubbliku għall-parti ta' servizz ferrovjarju transfruntier tal-passiġġieri reġjonali, urban u suburban li jopera fit-territorju Żvizzeru. F'tali każ, l-Iżvizzera għandha tagħti l-kuntratt ta' servizz pubbliku jew lill-operatur li jkun ingħata l-kuntratt ta' servizz pubbliku fit-territorju tal-Unjoni jew lill-operatur li jkun qed jikkoopera mal-impriza tal-linja ferrovjarja li tkun ingħatat il-kuntratt ta' servizz pubbliku għat-tħaddim tal-linja fit-territorju tal-Unjoni.

Bla ħsara għal dan il-paragrafu, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jikkonsultaw lil xulxin minn qabel dwar il-modalitajiet tas-servizz pubbliku li għandu jingħata, inkluż dwar iż-żmien tal-proċedura tal-għoti.”;

(8) jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

“ARTIKOLU 29a

Parteċipazzjoni fl-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji

L-Iżvizzera għandu jkollha d-dritt li tipparteċipa, f'konformità mal-Artikolu 75 tar-Regolament (UE) 2016/796 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2016 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 881/2004 (ĠU L 138, 26.5.2016, p. 1), fl-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji (minn hawn 'il quddiem imsejha “ERA”), inkluż l-aċċess xieraq għal bażijiet ta' data u għal reġistri.

L-ERA ma għandu jkollha l-ebda setgħa eżekuttiva fl-Iżvizzera. Għalhekk, id-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament (UE) 2016/796 li joħolqu tali setgħat eżekuttivi tal-ERA fl-Iżvizzera ma għandhomx jiġu integrati fl-Anness 1 tal-Ftehim.”;

(9) jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

“ARTIKOLU 32a

Esklużjoni taż-żidiet fil-kapaċità tat-toroq

Bħala eċċezzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 5(7) tal-Protokoll Istituzzjonali, infrastruttura ġdida għal skopijiet ta' sikurezza fit-toroq, bħat-tħaffir tat-tieni mina tat-toroq fil-Gotthard, ma għandhiex titqies bħala żieda fil-kapaċità tat-toroq u l-limitazzjoni tal-kapaċità tat-toroq għal-livell attwali ma għandhiex titqies bħala restrizzjoni kwantitattiva unilaterali.”;

(10) L-Artikolu 40 jinbidel b'dan li ġej:

“ARTIKOLU 40

Miżuri Żvizzeri

1. Bil-ħsieb li jintlaħqu l-oġġettivi stabbiliti fl-Artikolu 37 u minħabba ż-żidiet fil-limiti tat-toqol stipulati fl-Artikolu 7(3), l-Iżvizzera għandha tintroduċi taxxa mhux diskriminatorja fuq il-vetturi. B'mod partikolari, it-taxxa għandha tkun ibbażata fuq il-prinċipji riferuti fl-Artikolu 38(1) u fuq il-proċeduri ppreżentati fl-Anness 10.
2. Il-miżati għandhom ikunu differenzjati skont il-kategoriji bbażati fuq l-emissjonijiet tal-vettura. Fuq talba tal-Iżvizzera, il-Kumitat Kongunt għandu jiddeċiedi dwar differenzazzjoni skont il-kategoriji kompletament jew parzjalment ibbażati fuq il-konsum.
3. Il-medja ponderata tal-imposti ma għandhiex taqbeż it-325 CHF għal vetturi li għandhom massa massima mgħobbija permissibbli skont id-dokument ta' reġistrazzjoni tal-vettura ta' mhux aktar minn 40t u li jivvjagġaw distanza ta' 300 km biex jaqsmu l-Alpi. Il-miżata għall-aktar kategorija ta' tniġġiż m'għandhiex taqbeż it-380 CHF.
4. Parti mill-miżati msemmija fil-paragrafu 3 tista' tkun magħmula mill-miżati tal-użu tat-toroq għall-użu tal-infrastruttura speċjalizzata tal-Alpi. Din il-parti ma tridx tikkostitwixxi aktar minn 15 % tal-miżati msemmija fil-paragrafu 3.

5. Il-ponderazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3 għandhom jiġu ddeterminati skont in-numru ta' vetturi għal kull kategorija li topera fl-Iżvizzera. In-numru ta' vetturi f'kull kategorija għandu jkun stabbilit fuq il-bażi ta' ċensimenti li jkunu eżaminati mill-Kumitat Kongunt. Il-Kumitat Kongunt għandu jiddetermina l-ponderazzjoni abbażi tal-eżamijiet, imwettqa kull sentejn, sabiex jitqiesu x-xejriet fl-istruttura tal-flotta tal-vetturi li topera fl-Iżvizzera u tal-iżviluppi fl-emissjonijiet u fil-konsum.”;

(11) L-Artikolu 42 jinbidel b'dan li ġej:

#### “ARTIKOLU 42

##### Reviżjoni tal-livell tal-mizati

1. Fl-1 ta' Jannar 2007, u f'intervalli ta' kull sentejn wara, il-livelli massimi tal-mizati stabbiliti fl-Artikolu 40(3) għandhom ikunu emendati skond ir-rati ta' l-inflazzjoni fl-Isvizzera matul is-sentejn ta' qabel. Għal dan l-iskop, l-Isvizzera għandha tibgħat lill-Kumitat Kongunt, sat-30 ta' Settembru l-aktar tard tas-sena ta' qabel l-aġġustament, l-informazzjoni statistikali meħtieġa li fuqha għandu jibbaża l-aġġustament li qed ikun ikkunsidrat. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa', fuq talba tal-Unjoni, fi żmien 30 ġurnata minn meta jirċievi din il-komunikazzjoni, biex iwettaq konsultazzjonijiet dwar l-aġġustament li qed jiġi kkunsidrat.

2. B'effett mill-1 ta' Jannar 2007, il-Kumitat Kongunt jista', fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Kontraenti, jirrieżamina l-livelli massimi tal-mizati stabbiliti fl-Artikolu 40(3) bil-għan li jkunu aġġustati bi ftehim kongunt. Dan ir-rieżami għandu jsir fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:

– il-livell u l-istruttura tat-taxxi fiż-żewġ Partijiet Kontraenti, notevolment fir-rigward ta' rotot transalpini komparabbli,

- it-tqassim tat-traffiku bejn toroq transalpini komparabbli,
- xejriet fid-distribuzzjoni modali fir-reġjun tal-Alpi,
- l-iżvilupp tal-infrastruttura tal-linji tal-ferroviji transalpini.”;

(12) fl-Artikolu 46, il-paragrafu 1 huwa sostitwit b’dan li ġej:

“1. Jekk, wara l-1 ta’ Jannar 2005, minkejja l-prezzijiet kompetittivi tal-linji tal-ferroviji u l-applikazzjoni tajba tal-miżuri pprovduti fl-Artikolu 36 dwar il-parametri tal-kwalità, ikun hemm diffikultajiet fil-flussi tat-traffiku tat-toroq transalpini Żvizzeri u jekk, fuq perjodu ta’ 10 gimgħat, ir-rata medja tal-użu tal-kapaċità tal-linji tal-ferroviji fl-Iżvizzera (trasport kongunt akkumpanjat jew mhux akkumpanjat) tkun anqas minn 66 %, l-Iżvizzera tista’, bhala deroga mill-Artikolu 40(3) u (4), iżżid il-miżati previsti fl-Artikolu 40(3) b’mhux aktar minn 12,5 %. L-introjtu kollu minn din iż-żieda għandu jintuża biex jgħin it-trasport tal-linji tal-ferroviji u t-trasport kongunt isiru aktar kompetittivi fil-konfront tat-trasport bit-triq.”;

(13) L-Artikolu 51 jinbidel b’dan li ġej:

“ARTIKOLU 51

Kumitat Kongunt

1. Kumitat Kongunt huwa b’dan stabbilit.

Il-Kumitat Kongunt għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet Kontraenti.

2. Il-Kumitat Kongunt għandu jkun kopresedut minn rappreżentant tal-Unjoni u minn rappreżentant tal-Iżvizzera.
3. Il-Kumitat Kongunt għandu:
  - (a) jiżgura l-funzjonament tajjeb u l-amministrazzjoni u l-applikazzjoni effettivi ta' dan il-Ftehim;
  - (b) jipprovdi forum għal konsultazzjoni reċiproka u skambju kontinwu ta' informazzjoni bejn il-Partijiet Kontraenti, b'mod partikolari bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni għal kwalunkwe diffikultà fl-interpretazzjoni jew fl-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' att legali tal-Unjoni li għalih issir referenza f'dan il-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 10 tal-Protokoll Istituzzjonali ta' dan il-Ftehim;
  - (c) jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Partijiet Kontraenti fi kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' dan il-Ftehim;
  - (d) jadotta deċiżjonijiet fil-każijiet previsti f'dan il-Ftehim;
  - (e) ikun responsabbli għall-monitoraġġ u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u, b'mod partikolari l-Artikoli 27(6) u l-Artikoli 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 45, 46 u 47; u
  - (f) jeżerċita kwalunkwe kompetenza oħra mogħtija lilu f'dan il-Ftehim.
4. Il-Kumitat Kongunt għandu jaġixxi b'konsens.

Id-deċiżjonijiet għandhom ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet Kontraenti, li għandhom jieħdu l-miżuri kollha neċessarji biex jimplimentawhom.

5. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' mill-inqas darba fis-sena, fi Brussell u Bern b' mod alternattiv, sakemm il-kopresidenti ma jiddeċidux mod ieħor. Dan għandu jiltaqa' wkoll fuq it-talba ta' xi wahda mill-Partijiet Kontraenti.

Il-kopresidenti jistgħu jaqblu li laqgħa tal-Kumitat Kongunt issir permezz ta' vidjokonferenza jew telekonferenza.

6. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu u jaġġornahom kif meħtieġ.

7. Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi kwalunkwe grupp ta' hidma jew grupp ta' esperti li jista' jassistih fit-twettiq ta' dmirijietu.”;

(14) fl-Artikolu 53, it-titolu jinbidel b'dan li ġej:

“ARTIKOLU 53

Segretezza professjonali”;

(15) jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

“ARTIKOLU 53a

Informazzjoni klassifikata u informazzjoni sensittiva mhux klassifikata

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat bħala li jirrikjedi li Parti Kontraenti tagħmel disponibbli informazzjoni klassifikata.

2. L-informazzjoni jew il-materjal klassifikat ipprovdut mill-Partijiet Kontraenti, jew skambjat bejniethom, skont dan il-Ftehim għandu jiġi ttrattat u protett f'konformità mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni klassifikata, magħmul fi Brussell fit-28 ta' April 2008, u kwalunkwe arrangament ta' sigurtà li jimplementah.

3. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta, permezz ta' deċiżjoni, struzzjonijiet ta' trattament biex jiżgura l-protezzjoni ta' informazzjoni sensittiva mhux klassifikata skambjata bejn il-Partijiet Kontraenti.”;

(16) L-Artikolu 55 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

“1. Jekk waħda mill-Partijiet Kontraenti tixtieq li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ikunu riveduti, għandha tavża lill-Kumitat Kongunt b'dan. Bla ħsara għall-paragrafu 3, il-verżjoni emendata ta' dan il-Ftehim għandha tidhol fis-seħħ x'hin jitlestew l-proċeduri interni rispettivi.”;

(b) il-paragrafu 2 jithassar;

(c) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“L-Annessi 5, 6, 8 u 9 jistgħu jkunu emendati b'deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt f'konformità mal-punt (d) tal-Artikolu 51(3).”;

(17) L-Artikolu 57 jinbidel b'dan li ġej:

“Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naħa, għat-territorji li fihom japplikaw it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u bil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawk it-Trattati, u, min-naħa l-oħra, għat-territorju tal-Iżvizzera.”;

(18) l-Anness 1 huwa emendat kif ġej:

(a) wara t-titolu, jiddaħħlu l-punti li ġejjin:

- “1. Fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim, l-atti legali tal-Unjoni elenkati f'dan l-Anness għandhom japplikaw soġġetti għall-prinċipju tal-allinjament dinamiku msemmi fl-Artikolu 5 tal-Protokoll Istituzzjonali, kif ukoll soġġetti għall-eċċezzjonijiet elenkati fil-paragrafu 7 ta' dak l-Artikolu.
2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fl-adattamenti tekniċi, id-drittijiet u l-obbligi previsti fl-atti legali tal-Unjoni stabbiliti f'dan l-Anness għall-Istati Membri tal-Unjoni għandhom jinftiehem li huma previsti għall-Iżvizzera. Dan għandu jiġi applikat b'konformità shiha mal-Protokoll Istituzzjonali.”;

(b) it-Taqsima 4 hija emendata kif ġej:

(i) jiddaħħlu l-atti li ġejjin:

“— Ir-Regolament (UE) Nru 913/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2010 dwar network ferrovjarju Ewropew għat-trasport ta' merkanzija kompetittiv (ĠU L 276, 20.10.2010, p. 22).

- Id-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 li tistabbilixxi zona ferrovjarja unika Ewropea (ĠU L 343, 14.12.2012, p. 32).
- Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/545 tas-7 ta' April 2016 dwar proċeduri u kriterji li għandhom x'jaqsmu ma' ftehimiet qafas għall-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura ferrovjarja (ĠU L 94, 8.4.2016, p. 1).
- Id-Deċiżjoni Delegata tal-Kummissjoni (UE) 2017/2075 tal-4 ta' Settembru 2017 li tissostitwixxi l-Anness VII tad-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi zona ferrovjarja unika Ewropea (ĠU L 295, 14.11.2017, p. 69).

(ii) jithassru l-atti li ġejjin:

- "– Id-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità (ĠU L 237, 24.8.1991, p. 25).
- Id-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE tad-19 ta' Ġunju 1995 dwar il-liċenzjar ta' impriži ferrovjarji (ĠU L 143, 27.6.1995, p. 70).
- Id-Direttiva tal-Kunsill 95/19/KE tad-19 ta' Ġunju 1995 dwar l-allokazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura tal-linji tal-ferroviji u l-hlas ta' drittijiet tal-infrastruttura (ĠU L 143, 27.6.1995, p. 75).

(iii) fl-entrata li tikkonċerna d-Direttiva 2007/59/KE, jiżdied dan li ġej:

“Il-liċenzja tas-sewwieq tal-ferrovija u ċ-ċertifikat komplementari li jinhareg f’konformità mal-punt (a) u (b) tal-Artikoli 4(1) tad-Direttiva 2007/59/KE u d-dispożizzjonijiet korrispondenti adottati jew miżmuma fl-ordinament ġuridiku tal-Iżvizzera skont l-Artikolu 5 tal-Protokoll Istituzzjonali huma rikonoxxuti b’mod reċiproku”;

(iv) fl-entrata li tikkonċerna d-Direttiva (UE) 2016/797, jiżdied dan li ġej:

“Id-Direttiva (UE) 2016/797 hija soġġetta għal miżuri tranżitorji biex jinżamm traffiku ferrovjarju bla xkiel bejn l-Iżvizzera u l-Unjoni, kif stabbilit fid-Deċiżjoni Nru 2/2019 tal-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Komunità/tal-Iżvizzera (ĠU L13, 17.1.2020, p. 43), inkluża kwalunkwe emenda sussegwenti, jekk u sa fejn il-Partijiet Kontraenti jiddeċiedu fi hdan il-Kumitat Kongunt dwar adattamenti li jestendu dawk il-miżuri, filwaqt li jitqiesu l-Artikolu 29a, it-tieni subparagrafu tal-Ftehim u l-Artikolu 5 tal-Protokoll Istituzzjonali. Meta d-Direttiva (UE) 2016/797 tirreferi għall-“Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji”, ir-referenza għandha tfisser, għat-territorju tal-Iżvizzera, l-“awtorità nazzjonali Żvizzera għas-sikurezza”.”;

- (v) fl-entrata li tikkonċerna d-Direttiva (UE) 2016/798, jizjed dan li ġej:

“Id-Direttiva (UE) 2016/798 hija soġġetta għal miżuri tranżitorji biex jinżamm traffiku ferrovjarju bla xkiel bejn l-Iżvizzera u l-Unjoni, kif stabbilit fid-Deċiżjoni Nru 2/2019 tal-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Komunità/tal-Iżvizzera (ĠU L13, 17.1.2020, p. 43), inkluża kwalunkwe emenda sussegwenti, jekk u sa fejn il-Partijiet Kontraenti jiddeċiedu fi hdan il-Kumitat Kongunt dwar adattamenti li jestendu dawk il-miżuri, filwaqt li jitqiesu l-Artikolu 29a, it-tieni subparagrafu tal-Ftehim u l-Artikolu 5 tal-Protokoll Istituzzjonali. Meta d-Direttiva (UE) 2016/798 tirreferi għall-“Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji”, ir-referenza għandha tfisser, għat-territorju tal-Iżvizzera, “l-awtorità nazzjonali Żvizzera għas-sikurezza”.”;

- (vi) fl-entrata li tikkonċerna r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/545, jizjed dan li ġej:

“Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/545 huwa soġġett għal miżuri tranżitorji biex jinżamm traffiku ferrovjarju bla xkiel bejn l-Iżvizzera u l-Unjoni, kif stabbilit fid-Deċiżjoni Nru 2/2019 tal-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Komunità/tal-Iżvizzera (ĠU L13, 17.1.2020, p. 43), inkluża kwalunkwe emenda sussegwenti, jekk u sa fejn il-Partijiet Kontraenti jiddeċiedu fi hdan il-Kumitat Kongunt dwar adattamenti li jestendu dawk il-miżuri, filwaqt li jitqiesu l-Artikolu 29a, it-tieni subparagrafu tal-Ftehim u l-Artikolu 5 tal-Protokoll Istituzzjonali. Meta r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/545 jirreferi għall-“Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji”, ir-referenza għandha tfisser, għat-territorju tal-Iżvizzera, “l-awtorità nazzjonali Żvizzera għas-sikurezza”.”

- (vii) (vi) fl-entrata li tikkonċerna r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/763, jiżdied dan li ġejj:

“Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/763 huwa soġġett għal miżuri tranzitorji biex jinżamm traffiku ferrovjarju bla xkiel bejn l-Iżvizzera u l-Unjoni, kif stabbilit fid-Deċiżjoni Nru 2/2019 tal-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Komunità/tal-Iżvizzera (ĠU L13, 17.1.2020, p. 43), inkluża kwalunkwe emenda sussegwenti, jekk u sa fejn il-Partijiet Kontraenti jiddeċiedu fi ħdan il-Kumitat Kongunt dwar adattamenti li jestendu dawk il-miżuri, filwaqt li jitqiesu l-Artikolu 29a, it-tieni subparagrafu tal-Ftehim u l-Artikolu 5 tal-Protokoll Istituzzjonali. Meta r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/763 jirreferi għall-“Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji”, ir-referenza għandha tfisser, għat-territorju tal-Iżvizzera, “l-awtorità nazzjonali Żvizzera għas-sikurezza”.”

- (viii) fl-entrata li tikkonċerna r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2019/250, jiżdied dan li ġejj:

“Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2019/250 huwa soġġett għal miżuri tranzitorji biex jinżamm traffiku ferrovjarju bla xkiel bejn l-Iżvizzera u l-Unjoni, kif stabbilit fid-Deċiżjoni Nru 2/2019 tal-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Komunità/tal-Iżvizzera (ĠU L13, 17.1.2020, p. 43), inkluża kwalunkwe emenda sussegwenti, jekk u sa fejn il-Partijiet Kontraenti jiddeċiedu fi ħdan il-Kumitat Kongunt dwar adattamenti li jestendu dawk il-miżuri, filwaqt li jitqiesu l-Artikolu 29a, it-tieni subparagrafu tal-Ftehim u l-Artikolu 5 tal-Protokoll Istituzzjonali. Meta r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2019/250 jirreferi għall-“Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji”, ir-referenza għandha tfisser, għat-territorju tal-Iżvizzera, “l-awtorità nazzjonali Żvizzera għas-sikurezza”.”

(3) fit-Taqsima 5, jiddaħħal l-att li ġej:

"– Ir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq u li jħassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nri 1191/69 u 1107/70 (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 1), kif emendat l-aħħar bir-Regolament (UE) 2016/2338 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2016 (ĠU L 354, 23.12.2016, p. 22). bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 5 u 5a tar-Regolament (KE) Nru 1370/2007, skont it-termini msemmija fl-Artikolu 24a (5) tal-Ftehim.”;

(19) L-Anness 10 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

## **“ANNEX 10**

### REGOLI GHALL-APPLIKAZZJONI TAL-MIŻATI KIF HEMM PROVVEDIMENT GHALIH FL-ARTIKOLU 40

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 40(4), il-miżati previsti fl-Artikolu 40 għandhom ikunu applikati kif ġej:

- (a) kil-każ ta' l-operazzjonijiet tat-trasport fl-Isvizzera, il-miżati għandhom joghlew jew jitnaqqsu fil-proporzjon sal-punt li d-distanza attwali li tkun saret fl-Isvizzera hija oġġla jew anqas minn 300 km;
- (b) il-miżati għandhom ikunu fil-proporzjon tal-kategorija tat-toqol tal-vettura.

(20) (20) Id-Dikjarazzjoni Kongunta, mehmuża ma' dan il-Protokoll, tizdied mad-Dikjarazzjonijiet mehmuża mal-Att Finali tal-Ftehim.”

## ARTIKOLU 2

### Id-dhul fis-sehħ

1. Dan il-Protokoll għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti f'konformità mal-proċeduri tagħhom stess. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri interni meħtieġa għad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Protokoll.
2. Il-Protokoll għandu jidhol fis-sehħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-aħħar notifika dwar l-istrumenti li ġejjin:
  - (a) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni;
  - (b) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni;
  - (c) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;

- (d) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;
- (e) Il-Protokoll dwar l-Għajnuna mill-Istat għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;
- (f) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;
- (g) Il-Protokoll dwar l-Għajnuna mill-Istat għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;
- (h) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kummerċ tal-prodotti agrikoli;
- (i) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ir-rikonoxximent reċiproku;
- (j) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ir-rikonoxximent reċiproku fir-rigward tal-valutazzjoni tal-konformità;
- (k) Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja regolari tal-Iżvizzera lejn it-tnaqqis tad-disparitajiet ekonomiċi u soċjali fl-Unjoni Ewropea;

- (l) Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-partecipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fil-programmi tal-Unjoni
  
- (m) Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-termini u l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fl-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali.

Dan il-Protokoll huwa mfassal f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniza, Netherlandiża, Inġliża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża, u kull test ikun awtentiku ugwalment.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirraw dan il-Protokoll.

Magħmul fi ... fid-data ... fis-sena ...

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Konfederazzjoni Żvizzera

DIKJARAZZJONI KONGUNTA LI TAKKUMPANJA  
L-PROTOKOLL EMENDATORJU  
GHALL-FTEHIM BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA  
U L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA DWAR IT-TRASPORT TA' MERKANZIJA  
U PASSIĠĠIERI PERMEZZ TAL-LINJI TAL-FERROVIJA U TAT-TRIQ

1. Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw li d-dritt applikabbli tal-UE jippermetti li l-korpi nazzjonali indipendenti ta' allokkazzjoni tal-kapaċità jkunu kompetenti biex jallokaw mogħdijiet tal-ferrovija b'mod mhux diskriminatorju.

Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw li f'konformità mad-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 li tistabbilixxi zona ferrovjarja unika Ewropea (ĠU L 343, 14.12.2012, p. 32), il-ġestjoni tat-traffiku tibqa' fil-kompetenza tal-manijers tal-infrastruttura nazzjonali.

2. Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw li, soġġett għar-regoli tal-kompetizzjoni rispettivi, id-dritt tal-UE applikabbli ma jipprekludix lill-gruppi internazzjonali milli joperaw servizzi internazzjonali, inkluż servizzi internazzjonali li huma parzjalment magħmula minn servizzi li jipparteċipaw fl-iskeda tal-hinijiet b'intervalli regolari.
3. Il-Partijiet Kontraenti jagħmlu hilitom biex jestendu l-miżuri tranżitorji għall-iffacilitar tat-traffiku ferrovjarju bejn l-Iżvizzera u l-Unjoni Ewropea previsti bid-Deciżjoni Nru 2/2019 tal-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Komunità/tal-Iżvizzera (ĠU UE L 13, 17.1.2020, p. 43) f'intervalli ta' 3 snin, soġġett għad-deciżjonijiet rispettivi tal-Kumitat Kongunt.